

**CIHM
Microfiche
Series
(Monographs)**

**ICMH
Collection de
microfiches
(monographies)**



Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques

© 1997

Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

- ☒ Coloured covers / Couverture de couleur
- ☐ Covers damaged / Couverture endommagée
- ☐ Covers restored and/or laminated / Couverture restaurée et/ou pelliculée
- ☐ Cover title missing / Le titre de couverture manque
- ☐ Coloured maps / Cartes géographiques en couleur
- ☐ Coloured ink (i.e. other than blue or black) / Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- ☒ Coloured plates and/or illustrations / Planches et/ou illustrations en couleur
- ☐ Bound with other material / Relié avec d'autres documents
- ☐ Only edition available / Seule édition disponible
- ☐ Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin / La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure.
- ☐ Blank leaves added during restorations may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming / Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- ☐ Additional comments / Commentaires supplémentaires:

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- ☐ Coloured pages / Pages de couleur
- ☐ Pages damaged / Pages endommagées
- ☐ Pages restored and/or laminated / Pages restaurées et/ou pelliculées
- ☒ Pages discoloured, stained or foxed / Pages décolorées, tachetées ou piquées
- ☐ Pages detached / Pages détachées
- ☒ Showthrough / Transparence
- ☐ Quality of print varies / Qualité inégale de l'impression
- ☐ Includes supplementary material / Comprend du matériel supplémentaire
- ☐ Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image / Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.
- ☐ Opposing pages with varying colouration or discolourations are filmed twice to ensure the best possible image / Les pages s'opposant ayant des colorations variables ou des décolorations sont filmées deux fois afin d'obtenir la meilleure image possible.

**This item is filmed at the reduction ratio checked below /
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.**

A horizontal number line with 18 equal segments. The top of the line is labeled with $10x$, $14x$, $18x$, $22x$, $26x$, and $30x$. The bottom of the line is labeled with $12x$, $16x$, $20x$, $24x$, $28x$, and $32x$. A checkmark is placed above the 7th segment from the left, which corresponds to the value $17x$.

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

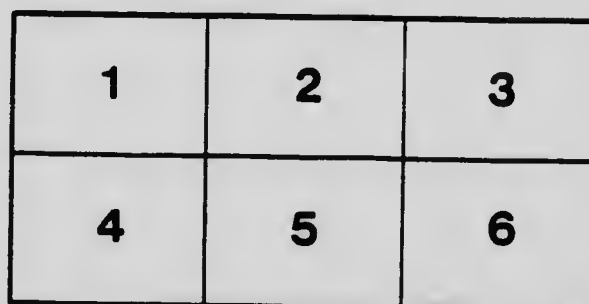
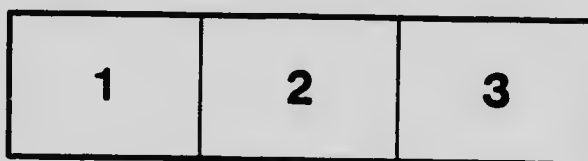
MacOdrum Library
Carleton University

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol $\rightarrow$ (meaning "CONTINUED"), or the symbol ∇ (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

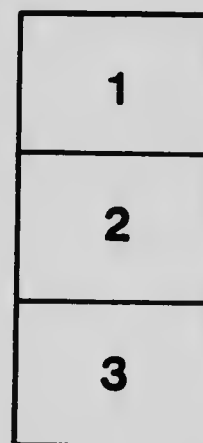
MacOdrum Library
Carleton University

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

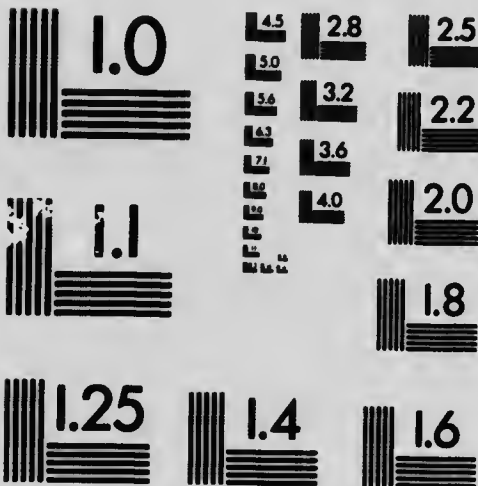
Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole $\rightarrow$ signifie "A SUIVRE", le symbole ∇ signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.



MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



APPLIED IMAGE Inc

1653 East Main Street
Rochester, New York 14609 USA
(716) 482 - 0300 - Phone
(716) 288 - 5989 - Fax

NOELS FRANCAIS

PQ
1191
N7N6



**First printed as Memorabilia, Number ii, in
the eleven point Riccardi Fount, September
MDCCCCXV.**

**The badge on the cover has been designed by
Mr. H. P. Horne after the well-known device
- three rings - used by the early Medici.**

CONTENTS

Et qui bon François si sera	Page 7
Comme les bestes autrefois	.. 7
Conditor	.. 8
Célébrons la naissance	.. 10
Une vierge pucelle	.. 11
Laissez paître vos bestes	.. 13
Entre le bœuf et le bouvet	.. 16
Ou s'en vont ces gais bergers	.. 17
Lorsqu'en la saison	.. 19
N'avez-vous point ouï chanter	.. 20
Le chant des anges	.. 21
Entrez-y tous en sureté	.. 22
Qui chantera Noel	.. 23
Je vois la grange sacrée	.. 24
A la venue de Noel	.. 25
Or nous dites, Marie	.. 27
Chantons Noel, Noel	.. 29
Nous étions trois bergerettes	.. 30
Jamais ne cessera la fête	.. 33
Entre le bœuf et l'âne gris	.. 35

The Publishers are indebted to Madame G. van Roy and Mr. C. A. Miles for assistance in compiling this selection of French Christmas poems.

The task is not easy, for the most charming Noels are only too often enshrined in a patois incomprehensible to any but the student. Of such are the Noels Bourguignons of Bernard de la Monnoye. Brevity, also, did not always appeal to the author, so that some of the longest poems here printed are, perforce, curtailed. Readers interested in pursuing the subject may usefully refer to 'Vieux Noe's,' published by Libaros of Nantes in 1876, or the immense collection of sacred poetry contained in 'Dictionnaire de Noelset de Cantiques,' Volume LXIII of Migne's 'Encyclopédie Théologique,' Paris, 1867.

ET QUI BON FRANÇOIS SI SERA.
POINT DE CHANTER NE SE TIENDRA
NOEL! A GRAND'HALENEE:
ET SON BIEN LUI CROISTRA
MOULT LE LONG DE L'ANNEE.
AMEN.
NOEL!
NOEL!

Noel gothique du XV^e siècle.

COMME LES BESTES AUTREFOIS

COMME les bestes autrefois
Parloient mieux latin que françois,
Le coq, de loin voyant le fait,
S'écria: Christus natus est.
Le bœuf, d'un air tout ébaubi,
Demande: Ubi? Ubi? Ubi?
La chèvre, se tordant le groin,
Répond que c'est à Béthléem.
Maistre Baudet, curiosus
De l'aller voir, dit: Eamus;
Et, droit sur ses pattes, le veau
Beugle deux fois: Volo, Volo!

Traditionnel.

CONDITOR

CONDITOR fut le nompareil
Qui fist la Lune et le Soleil,
Et les Estoiles pour tout vrai;
Noel c'est un nom sans pareil.

Tu créas tant que nous avons,
Ciel et terre, mer et poissons,
Et pour ce dire en doit-on :
Exaudi preces supplicum.

Qui condolens, sire, tu fus,
Du péché qui d'Eve faict fut;
Donc tout le monde était perdu,
Si tu ne l'eusses secouru.

Tu as pris incarnation
En la Vierge de grand renom ;
D'elle naquís comme enfançor.,
Donans eis remedium.

Vergente mundi vespere,
Vespre estait jour aveuglé,
Quand de la chambre à l'espousée
Yssis pour nous rendre clarté.

C'est la chambre où est toute beauté,
C'est la chambre où Dieu s'énombra,
Ceste cloture le déferma,
Virginis matris clausula.

CONDITOR

Cujus forti; force est en toy,
Père et fils, souverain roy,
Si grand que tout s'incline en toy;
C'est raison, ainsi je le croy.

Obeir à toy nous fauldra,
Ciel, terre, tant qu'il y aura,
Puisqu'en enfer où pleurs y a,
Nutu fatentur subdita.

Te deprecamur agie.
Nous te prions par amitié,
A jointes mains, genoulx fléchiez
Metz nos ames à sauveté.

Roy du ciel, notre Seigneur,
Deffendez-nous de l'ennemy,
Que le peuple ne soyt trahy,
Hostis a telo perfidi.

Laus, honor, louange et honneur !
Grace, paix, liesse, grandeur,
Le Père, et Fil's, et Saint-Esprit;
Soict faict en nous toute douceur.

Icy Conditor finira
En François, car plus n'en y a,
Et pour ce dire nous fauldra
In sempiterna secula.
Amen Noel.

CELEBRONS LA NAISSANCE

CELEBRONS la naissance
Nostri Salvatoris,
Qui fait la complaisance
Dei sui Patris:
Cet enfant tout aimable,
In nocte mediâ,
Est né dans une étable,
De castâ Mariâ.

Cette heureuse nouvelle,
Olim Pastoribus,
Par un ange fidelle,
Fuit nuntiatus.
Leur disant : Laissez paître
In agro viridi;
Venez voir notre Maître,
Filiumque Dei.

A cette voix céleste,
Omnes hi Pastores,
D'un air doux et modeste,
Et multum gaudentes,
Incontinent marchèrent
Relicto pecore.
Tous ensemble arrivèrent
In Bethleem Judae.

UNE VIERGE PUCELLE

Jamais pareilles fêtes,
Judicio omnium,
Même jusques aux bêtes
Testantur gaudium;
Enfin cette naissance
Cunctis creaturis,
Donne réjouissance
Et replet gaudiis.

Qu'on ne soit insensible!
Adeamus omnes
A Dieu rendu passible,
Propter nos mortales,
Et tous, de compagnie,
Deprecemur eum
Qu'à la fin de la vie,
Det regnum beatum.

UNE VIERGE PUCELLE

UNE Vierge pucelle
De noble cœur,
Priant en sa chambrette
Son créateur,
L'ange du ciel descendant sur la terre,
Luy conta le mystère
De nostre salvateur.

UNE VIERGE PUCELLE

La pucelle esbahie
De ceste voix,
Elle se print à dire
Pour ceste fois:
Comment pourra s'accomplir telle affaire,
Car jamais n'eus affaire
A nul homme qui soyt.
Ne te soucie, Marie,
Aucunement,
Celui qui seigneurie
Au firmament,
Son Saint-Esprit te fera apparaître,
Dont tu pourras connaître
Tout cest enfantement.
Sans douleur et sans peine,
Et sans tourment,
Neuf mois seras enceinte
De cet enfant;
Quand ce viendra à le poser sur terre,
Jésus faut qu'on l'appelle,
Roy sur tout triomphant.
Lors fut tant consolée
De ces beaux dits,
Qu'Elle pensait quasi être
En Paradis;
Se soumettant du tout à lui complaire,
Disant: Voicy l'ancelle
Du Sauveur Jésus-Christ.

LAISSEZ PAITRE VOS BESTES

Mon ame magnifie
Dieu mon Sauveur,
Mon esprit glorifie
Son Créateur :
Car il a eu regard sur son ancelle,
Que la terre universelle
Me soit gloire et honneur.
Amen. Noel.

XV^e siècle.

LAISSEZ PAITRE VOS BESTES

LAISSEZ paître vos bestes
Pastoureaux, par monts et par vaux ;
Laissez paître vos bestes,
Et allons chanter Nau.

J'ai ouï chanter le rossignol,
Qui chantoit un chant si nouveau,
Si haut, si beau,
Si résonneau,
Il m'y rompoit la tête,
Tant il chantoit et flageoloit :
Adonc pris ma houlette
Pour aller voir Naulet.
Laissez paître, etc.

LAISSEZ PAITRE VOS BESTES

Je m'enquis au berger Naulet,
As-tu ouï le rossignolet,
Tant joliet,
Qui gringuelotait
Là haut sur une épine?
Oui, dit-il, je l'ai ouï,
J'en ai pris ma buzine
Et m'en suis réjoui.
Laissez paître, etc.

Nous dûmes tous une chanson
Les autres en vinrent au son,
Chacun prenant
Son compagnon :
Je prendrai Guillemette,
Margot tu prendras gros Guillot;
Qui prendra Péronelle?
Ce sera Talebot.
Laissez paître, etc.

Nous courûmes de grand'roideur
Pour voir notre doux Rédempteur
Et Créateur
Et Formateur,
Qui était tendre d'aage
Et sans linceux en grand besoin,
Il gisait en la crèche
Sur un botteau de foin.
Laissez paître, etc.

LAISSEZ PAÎTRE VOS BESTES

Sa mère avecque lui était :
Et Joseph si lui éclairait,
Point ne semblait
Au beau fillet,
Il n'était point son père ;
Je l'aperçus bien au cameau (visage)
Il semblait à sa mère,
Encore est-il plus beau.
Laissez paître, etc.

Nous le vismes doux, esbaudy,
Je luy donnai une brebis,
Au petit fils
Une mauvis ;
La jolie Péronnelle
Et Margot lui donna du lait
Une pleine escuelle
Couvert d'un volet.
Laissez paître, etc.

Or prions tous ce Roy des Roys
Qu'il nous donne à tous bon Noel
Et bonne paix
De nos meffaicts :
Ne veuille avoir mémoire
De nos péchez, nous pardonner,
A ceux du Purgatoire,
Leurs péchez effacer.
Laissez paître, etc.
Amen Noel.

ENTRE LE BŒUF ET LE BOUVET

ENTRE le bœuf et le bouvet,
Noel nouvellet,
Voulust Jésus nostre maistre,
En un petit hostelet,
Noel nouvellet,
En ce pauvre monde naistre,
O Noel nouvellet !

Ne couche, ne bercelet,
Noel nouvellet,
Ne trouvèrent en cette estre,
Fors ung petit drappelet,
Noel nouvellet,
Pour envelopper le maistre,
O Noel nouvellet !

En celuy temps il gelait,
Noel nouvellet,
A dextre et à senestre,
En ce lieu le vent coulet,
Noel nouvellet,
Tout aussi comme en ung cloistre,
O Noel nouvellet !

Joseph ce bonne hommelet,
Noel nouvellet,
Mercya le Roy céleste,
Marie de son propre laict,
Noel nouvellet,

OU S'EN VONT CES GAIS BLA.GERS

Doulcement le voulust paistre,
O Noel nouvellet !

Jesus, ce doux aignelet,
Noel nouvellet,
Voulust ainsy apparroistre,
Pour nous montrer par effect,
Noel nouvellet,
Comme pauvre debvons estre,
O Noel nouvellet !

Prions-le de cœur parfait,
Noel nouvellet,
Qu'il nous doint si bien cognoistre,
Le mal que nous avons faict,
Noel nouvellet,
Que soyons à sa main dextre,
O Noel nouvellet !
Que soyons à sa main dextre.
Amen. Noel.

XVle siècle.

OU S'EN VONT CES GAIS BERGERS



U S'EN VONT ces gais bergers
Ensemble côte a côte? -
Nous allons voir Jésus-Christ
Né dedans une grotte.

OU S'EN VONT CES GAIS BERGERS

Où est-il, le petit nouveau-né?
Le verrons-nous encore?

Nous allons voir Jésus-Christ,
Né dedans une grotte :
Pour venir avecque nous,
La Margot se décrotte.
Où est-il, le petit nouveau-né? etc.

Aussi fait la belle Alix
Qui a troussé sa cotte,
De peur du mauvais chemin,
Craignant qu'on ne la crotte.
Où est-il, le petit nouveau-né? etc.

En l'étable où n'y avait
Ni fenêtre, ni porte,
Ils sont tous entrés dedans
D'une âme très-dévote.
Où est-il, le petit nouveau-né? etc.

Là ils ont vu le Sauveur
Dessus la chevenotte ;
Marie est auprès, pleurant,
Joseph la réconforte.
Où est-il, le petit nouveau-né? etc.

LORSQU'EN LA SAISON

L'âne et le bœuf aspirant,
Chacun d'eux le rechauffe,
Contre le grand froid cuisant,
Lequel souffle de côte.
Où est-il, le petit nouveau-né ? etc.

Les pasteurs s'agenouillant,
Un chacun d'eux l'adore,
Puis s'en vont riant, dansant
La courante et la volte.
Où est-il, le petit nouveau-né ? etc.

Prions le doux Jésus-Christ
Qu'enfin il nous conforte,
Et notre âme au dernier jour
Dans les Cieux il transporte.
Où est-il, le petit nouveau-né ?
Le verrons-nous encore ?

XVIe siècle.

LORSQU'EN LA SAISON

LORSQU'EN la saison qu'il gèle,
Au monde Jésus-Christ vint,
L'âne et le bœuf l'échauffaient
De leur souffle dans l'étable. . . .

LORSQU'EN LA SAISON

On dit que ces pauvres bêtes
N'eurent pas vu le Poupon,
Qu'elles se mirent à genoux,
Humblement baissant la tête.

Mais le plus beau de l'histoire,
Ce fut que l'âne et le bœuf
Ainsi passèrent tout deux
La nuit sans manger ni boire.

Bernard de la Monnoye, circa 1700. Traduit du
patois bourguignon.

N'AVEZ-VOUS POINT OUI CHANTER

N'AVEZ-VOUS point oui chanter,
Et de charmants Anges annoncer
La venue du Messie promis?

Ces tendres agneaux que vous voyez
Pour le Sauveur sont destinés
Et nous les lui avons promis!

Berger, vous êtes un peu gaillard;
Dites-nous, railleries à part,
Le lieu où l'Enfant est réduit.

Il est cert: in trois puissants Rois
L'ont adoré, montrant leur foi
Et à ses pieds se sont soumis.

LE CHANT DES ANGES

Sauveur qui êtes né pour nous,
Vous adorant à deux genoux,
Nous sommes à vos lois très soumis.

Acceptez ces petits agneaux,
Ce sont les plus beaux des troupeaux,
Donnez-nous votre Paradis.

François Gauthier, XVII^e siècle. Bourguignon.

LE CHANT DES ANGES

SUIVEZ-NOUS tous, il est dans une crèche,
Couché tout nu entre deux animaux ;
Vous le verrez sur de la paille fraîche,
Pour le pécheur il endure ces maux :
L'Amour le presse ;
Et sa tendresse
Lui font souffrir ces peines et ces travaux.

Ne craignez rien, il vient dessus la terre
Pour vous sauver, il vient vous racheter,
Dans ce beau jour, il en bannit la guerre ;
Venez pasteurs, venez tous l'adorer ;
C'est votre Père ;
D'un cœur sincère
A ses genoux, allez-vous prosterner.

LE CHANT DES ANGES

Les bras puissants qui lançaient le tonnerre,
Dans des drapeaux se trouvent enmaillotés ;
Ne craignez pas la peste ni la guerre,
Les fleaux de Dieu par lui sont arrêtés ;
Puisqu'il vous aime ;
Faites de même ;
Et montrez-lui vos libéralités.

François Gauthier, XVIIe siècle. Bourguignon.

ENTREZ-Y TOUS EN SURETE

ENTREZ-Y tous en sureté,
Pour vous il vient de naître ;
C'est pour vous mettre en liberté,
Et ôter de capivité,
Que pauvre il veut paraître ;
Sans doute vous reconnaîtrez
Votre Sauveur et Maître.

Je vous reconnais, mon Seigneur,
Pour le Maître du monde,
Pour mon Dieu et mon Sauveur ;
Vous êtes mon Libérateur :
Le Ciel, la Terre et l'Onde
Publient assez votre grandeur,
Quoique l'Enfer en gronde.

QUI CHANTERA NOEL.

L'Enfant n'aime pas les grandeurs ;
Il naît dans une étable,
Pour marquer que les vains honneurs
Et les Palais des Empereurs
Lui sont désagréables.
La pauvreté fait Son bonheur,
Jésus la trouve aimable.

Christin Prost, XVIIe siècle. Bourguignon.

QUI CHANTERA NOEL

 UI CHANTERA NOEL du fond du
cœur,
En honorant celle qui Jésus porte,
De l'ennemi se trouvera vainqueur,
Car lui porté rompera d'Enfer les portes.
Noel !

L'ange aux pasteurs a chanté par douceur
'Laissez les champs : que chacun se transporte
Vers Bethléem où Dieu notre Sauveur
De Vierge est né, comme je vous rapporte.
Noel !

Gentils bergers n'ayez cause de pleurs,
Gloire est aux cieux à Dieu qui reconforte
Sur terre est paix aux hommes de valeur,
Car Jésus Christ a sur tous main-forte.'
Noel !

QUI CHANTERA NOEL

Un Ange fut à Joseph enseigneur
Que mère et fils à son pouvoir supporte.
Supplions tous, tant majeur que mineur,
Que nous soyons tous mis en leur cohorte.
Noel!

Jean Daniel, XVI^e siècle. Angevin.

JE VOIS LA GRANGE SACREE

JE VOIS la grange sacrée
Où, sur la paille agitée par le vent,
On voit la gelée et le givre,
Et la Vierge consolée
Adore Dieu, qui est son fils.

Il me semble que je prête l'oreille
A la musique qui réveille
Le berger, près de son troupeau;
Chante, toi, petit Pierre, la merveille,
Comme la chanta un Ange.

Que la gloire du grand Dieu fleurisse :
Que tout esprit le bénisse
Par dessus le viel voûté,
Et que la paix en terre suive

A LA VENUE DE NOEL

L'homme de bonne volonté,
Courage, que chacun s'empresse
De chanter le nouveau motet.

Pierre Goudelin, XVIe-XVIIe siècles. Tou-
lousien.

A LA VENUE DE NOEL

A LA VENUE de Noel
Chacun se doit bien resjouir ;
Car c'est un testament nouvel,
Que tout le monde doit tenir.

Quand, par son orgueil, Lucifer
Dedans l'abîme trébucha,
Il nous tirait tous en enfer,
Mais le Fils de Dieu l'empescha.

En une Vierge s'obombra,
Et dans son corps voulut gésir ;
La nuit de Noel l'enfanta,
Sans peine et sans douleur souffrir.

Aussitôt que ce fils fut né,
L'Ange l'alla dire aux pasteurs,
Qui tot se hatent de venir
Chantant cantiques gratieux.

A LA VENUE DE NOEL

Après un bien petit de temps,
Trois rois le vinrent adorer,
Apportèrent myrrhe et encens,
Et or qui est moult à priser.

A Dieu les vinrent présenter;
Puis quand ce fust au retourner,
Hérode les fit pourchasser
Trois jours et trois nuits sans cesser.

Une étoile les conduisoit,
Qui venoit devers l'Orient,
Qui l'un à l'autre demontroït
Le chemin droit à Bethléem.

Et si disaient : Certainement
Voilà la voie qu'il faut tenir,
Car elle nous montre vraiment
Où Notre-Dame doit gésir.

Ceux qui ont vu le doux Jésus
Et la Vierge qui l'alaïcta,
Celuy qui tout le monde fict
Et qui nully ne diffama.

Bien apparut qu'il nous aima,
Quand à la Croix pour nous fut mis.
Dieu le père, qui tout créa,
Nous doint à la fin Paradis.

OR NOUS DITES, MARIE

Amen, Noel, Noel, Noël
Je ne me pourrais plus tenir
Que je ne chante assez Noel
Quand je vois mon Sauveur venir.
Amen.

XV^e siècle.

OR NOUS DITES, MARIE

 R NOUS dites, Marie,
Les neuf mois accomplis,
Naquit le fruit de vie,
Comme l'Ange avoit dit?
- Oui, sans nulle peine
Et sans oppression,
Naquit de tout le monde
La vraie Rédemption.

Or nous dites, Marie,
Du lieu impérial,
Fut-ce en chambre parée,
Ou en Palais royal?
- En une pauvre étable
Ouvrte à l'environ
Où n'avait feu, ni flambe
Ni latte, ni chevron.

OR NOUS DITES, MARIE

Or nous dites, Marie,
Qui vous vint visiter ;
Les bourgeois de la ville
Vous ont-ils confortée ?
- Oncque, homme ni femme
N'en eut compassion,
Non plus que d'un esclave
D'étrange region.

Or nous dites, Marie,
Les laboureurs des champs
Vous ont-ils visitée,
Ou bien les gros marchands ?
- Je fus abandonnée
De cette nation,
Toute cette nuitée,
Sans consolation.

Or nous dites, Marie,
Des pauvres pastoureaux
Qui gardaient ès montagnes
Leurs brebis et aigneaux.
- Ceux-là m'ont visitée
Par grande affection ;
Moult me fut agréable
Leur visitation.

Or nous dites, Marie,
Les princes et les rois

CHANTONS NOEL, NOEL

Votre enfant debonnaire
Le sont-ils venus voir ?
- Trois rois de haut parage
D'étrange region
Lui vinrent faire hommage
En grande oblation.

XVle siècle.

CHANTONS NOEL, NOEL

CHANTONS Noel, Noel,
D'une voix douce et jolie,
Pour ce dauphin, Noel
Qui est né de Marie.
Noel!

Il s'est fait pur agneau,
Lui chef de notre vie :
Péché original
N'aura plus courcerie.
Noel!

Le peuple d'Israël
Aura sa prophesie ;
David et Samuel
L'avaient prédit Messie.
Noel!

CHANTONS NOEL, NOEL

Or, prince criminel,
Ta puissance est tarie :
Car le Roi solonnel
A ta proie saisie.
Noel !

Jésus Emmanuel.
Qui, la Vierge choisie,
Faites pardon mutuel
Au peuple qui te prie.
Amen.

Jean Daniel, XVI^e siècle. Angevin.

NOUS ETIONS TROIS BERGERETTES

NOUS ETIONS trois bergerettes
Auprès d'un petit ruisseau,
En gardant nos brebiettes,
Naulet, nau, nau, nau,
Qui paissaient dans le préau,
Naulet, nau, nau, nau.

En gardant nos brebiettes,
Qui paissaient dans le préau,
Nous vîmes voler un Ange,
Naulet, nau, nau, nau,
Plus reluisant qu'un flambeau,
Naulet, nau, nau, nau.

NOUS ETIONS TROIS BERGERETTES

Nous vîmes voler un Ange
Plus reluisant qu'un flambeau,
Qui donnant à Dieu louange,
Naulet, nau, nau, nau,
Chantait ce bel air nouveau,
Naulet, nau, nau, nau.

Qui donnant à Dieu louange,
Chantait ce bel air nouveau,
Le Rédempteur vient de naître,
Naulet, nau, nau, nau,
Plus doux qu'un petit agneau,
Naulet, nau, nau, nau.

Le Rédempteur vient de naître,
Plus doux qu'un petit agneau,
Laisse là tes brebis paître,
Naulet, nau, nau, nau,
Va-t'en le voir, pastoureau :
Naulet, nau, nau, nau.

Laisse là tes brebis paître,
Va-t'en le voir, pastoureau ;
Il est né dans une étable,
Naulet, nau, nau, nau,
Où n'y a lit ni berceau,
Naulet, nau, nau, nau.

NOUS ETIONS TROIS BERGERETTES

Il est né dans un stable,
Où n'y a lit ni fuseau;
Sa mère, Vierge admirable,
Naulet, nau, nau, nau,
L'emmaillotte d'un drapeau,
Naulet, nau, nau, nau.

Sa mère, Vierge admirable,
L'emmaillotte d'un drapeau.
A cette douce nouvelle,
Naulet, nau, nau, nau.
Nous quittâmes le fuseau,
Naulet, nau, nau, nau.

A cette douce nouvelle,
Nous quittâmes le fuseau,
Pour aller voir la Pucelle,
Naulet, nau, nau, nau.
Et le petit Messiau,
Naulet, nau, nau, nau.

Pour aller voir la Pucelle
Et le petit Messiau.
O quelle douce merveille!
Naulet, nau, nau, nau,
O agréable Enfanteau!
Naulet, nau, nau, nau.

JAMAIS NE CESSERA LA FETE

O quelle douce merveille!
O agréable Enfantéau!
Sa joue était plus vermeille,
Naulet, nau, nau, nau,
Qu'une rose au renouveau,
Naulet, nau, nau, nau.

XVI^e siècle?

JAMAIS NE CESSERA LA FETE

J'AI ENTENDU les cris
D'en haut les Anges chantant,
Qui toute la nuit
Se sont montrés tout blanc
Noel! Noel!

Jamais ne cessera la fête
Toujours on chantera Noel!

Chantons en assemblée
Ces mots resplendissants;
Gloire et cieux soient donnés
Au Roi sur les puissants.
Noel! Noel!

Jamais ne cessera la fête
Toujours on chantera Noel!

Sortez de vos prés,
Chantez: Vive bontemps;

JAMAIS NE CESSERA LA FETE

Car avant la veillée
Serez de Dieu content.

Noel! Noel!

Jamais ne cessera la fête
Toujours on chantera Noel!

La Vierge n'est lassée
De recevoir présents.
La fête lui agréée.
Chacun passe son temps.
Noel! Noel!

Jamais ne cessera la fête
Toujours on chantera Noel!

L'étoile Orientée
Par divins mouvements
A fait une amenée
De trois Roys de grand sens.
Noel! Noel!

Jamais ne cessera la fête
Toujours on chantera Noel!

A la bonne journée
Soyons en Dieu fervent
Que paix nous soit donnée
Comme à loyaux servants.
Noel! Noel!

Jamais ne cessera la fête
Toujours on chantera Noel!

Jean Daniel, XVI^e siècle.

ENTRE LE BŒUF ET L'ÂNE GRIS

ENTRE le bœuf et l'âne gris,
Dors, dors, dors le petit fils :
Mille anges divins,
Mille séraphins,
Volent à l'entour
De ce grand Dieu d'amour.

Entre les deux bras de Marie,
Dors, dors, dors le fruit de vie :
Mille anges divins,
Mille séraphins,
Volent à l'entour
De ce grand Dieu d'amour.

Entre les roses et les lys,
Dors, dors, dors le petit fils :
Mille anges divins,
Mille séraphins,
Volent à l'entour
De ce grand Dieu d'amour.

Entre les pastoureaux jolis,
Dors, dors, dors le petits fils :
Mille anges divins,
Mille séraphins,
Volent à l'entour
De ce grand Dieu d'amour.

ENTRE LE BŒUF ET L'ANE GRIS

En ce beau jour si solennel,
Dors, dors, dors l'Emmanuel :
Mille anges divins,
Mille séraphins,
Volent à l'entour
De ce grand Dieu d'amour.

Entre les larrons sur la croix,
Dors, dors, dors le Roi des Rois :
Mille Juifs mutins,
Cruels assassins,
Crachent à l'entour
De ce grand Dieu d'amour.

Noel du Diocèse de Nantes.

HERE ENDS MEMORABILIA NO. II IM-
PRINTED IN THE RICCARDI PRESS
FOUNT BY CHAS. T. JACOBI, AND
PUBLISHED FOR THE MEDICI
SOCIETY, LD. BY PHILIP
LEE WARNER
MDCCC
CXV

MEMORABILIA

Illustrated

**The Visitation of Mary
The Adoration of the Magi
The Flight into Egypt
The Life of Christ
Saint George the Martyr
Saint Francis of Assisi**

Unillustrated

**A Book of Carols
Noels Français
Quia Amore Languet, &c.
Milton's Ode on the Nativity
Gray's Elegy and other Poems
Wordsworth's Happy Warrior, &c.
Browning's Christmas-Eve
Browning's Easter-Day**

053076

